

español/english



Bienestar de la vaca en transición

Transition cow comfort

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRSR STD
U.S. POSTAGE PAID
MADELIA, MN
PERMIT 67

Change Service
Requested

Reduzca su riesgo de una lesión de espalda | Reduce your risk of a back injury p. 21

Adentro | Inside
8 Confort para la vaca: Reproducción

Cow comfort:
Reproduction

Volumen 4 Número 2 **Marzo**

Vol. 4 No. 2 **March**



El ABC de la reproducción comienza con la R.

Para obtener mas vacas gestantes, haga un cambio y evolutive a MEGALAC®-R Omega-3 y Omega-6 Ácidos Grasos Esenciales. Es el ingrediente alimenticio con grasa de sobrepasos ruminal y los niveles más altos de *ambos*, tanto de Omega-3 y Omega-6, como los componentes básicos esenciales de las hormonas reproductivas.

Para producir mas terneras en su lechería, póngase en contacto con el representante de Arm & Hammer Animal Nutrition, su especialista en nutrición, o visite nuestra pagina www.AHDairy.com o llame al 1-800-526-3563.

**MEGALAC®
MEGA REPRODUCTION**

© 2008 Church & Dwight Co., Inc. ARM & HAMMER® and the ARM & HAMMER logo are registered trademarks of Church & Dwight Company. MEGALAC® is a registered trademark of Volac International Limited and is licensed to Church & Dwight Co., Inc. AHMR02092488-SP



Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor 4
Editor's notes

Caricaturas 26
Comics

Educación/Education

El mejoramiento en el manejo – no tiene precio 6

Management improvement – priceless

Diccionario 13
Dictionary

Bienestar de la vaca en transición 14
Transition cow comfort

Vigilar los efectos de los cambios en las raciones de la lechería 16
Monitoring effects of ration changes on the dairy

Lo que los empleados deben saber acerca de la neumonía de las terneras 18
What workers need to know about dairy calf pneumonia

Reduzca su riesgo de una lesión de espalda 21
Reduce your risk of a back injury

Arreglos con cinta de empaque 24
Duct tape solutions

Historia/Feature

Bienestar de la vaca: Reproducción 8
Cow comfort: Reproduction



El mejoramiento en el manejo – no tiene precio

Management improvement – priceless



Bienestar de la vaca: Reproducción

Cow comfort: Reproduction



Lo que los empleados deben saber acerca de la neumonía de las terneras

What workers need to know about dairy calf pneumonia

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 4 Número 2 Marzo
Vol. 4 No. 2 March

© 2009 Progressive Dairy Publishing

Notas del editor

En estos momentos, hay mucha gente preocupada por sus empleos. Durante la resección económica, la mayoría de los establos seguirán en el negocio y necesitan buenos empleados para mantener a las vacas sanas y bien ordeñadas. Los buenos empleados han sido siempre la fuerza que sostiene cualquier estable y estos tiempos no son la excepción.

Cuando los tiempos se tornan difíciles, muchos empleados tienden a retraerse de trabajar duro y tratan de no sobresalir y creen que si son vistos frecuentemente o sobresalir y creen un problema, ellos serán los primeros empleados en despedir. Esto es realmente lo opuesto a lo que se necesita de los empleados.

Hoy en día, los patrones buscan gente que esté dispuesta a trabajar y hacer todo lo que puedan para mantener al negocio productivo. Las personas que expresan sus ideas para mejorar la eficiencia y ahorrar dinero son vistas como más valiosas que antes. Aquellos que llegan a tiempo, se mantienen enfocados y atentos a sus labores y ofrecen ideas para mejorar en cuanto se les ocurren, seguirán siendo vistos como los empleados más valiosos que tiene la lechería. **EL**

Editor's notes

Right now, people are worried about their jobs. While this is a slow time for the economy, most dairies will continue to be in business and need good employees to keep the cows milked and healthy. Good employees have always been the driving force of any dairy, and today is no exception.

When times get tough, many employees tend to draw back from working hard and try to blend into the background. They feel if they are seen too much or do something accidentally to cause a problem, they will be the first ones looked at if someone needs to be let go. This is really the opposite of what is needed from employees.

Today, employers are looking for people who are willing to step up and do all they can to keep the business moving forward. People who express their ideas to improve workflow and save money are seen as more valuable than ever. Those who are on-time, keep focused and attentive to their jobs and offer ideas for improvement when they see them will continue to be the best assets the dairy has. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO
the dairyman

español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3.500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. Lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2680
FAX: (608) 687-1526

Publisher – **Alan Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Managing Editor – **Walt Cooley**

Editor – **Darren Olsen**

Editor – **Karen Lee**

Assistant editor – **Ryan Curtis**

Associate Editor – **Oscar Duarte**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Advertising Sales – **Layne Whity**

Marketplace/Finance – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Jackie Brown**

Administration – **Sarah Behunin**

Production Manager – **Philip Warren**

Design/IT – **Bill Paul**

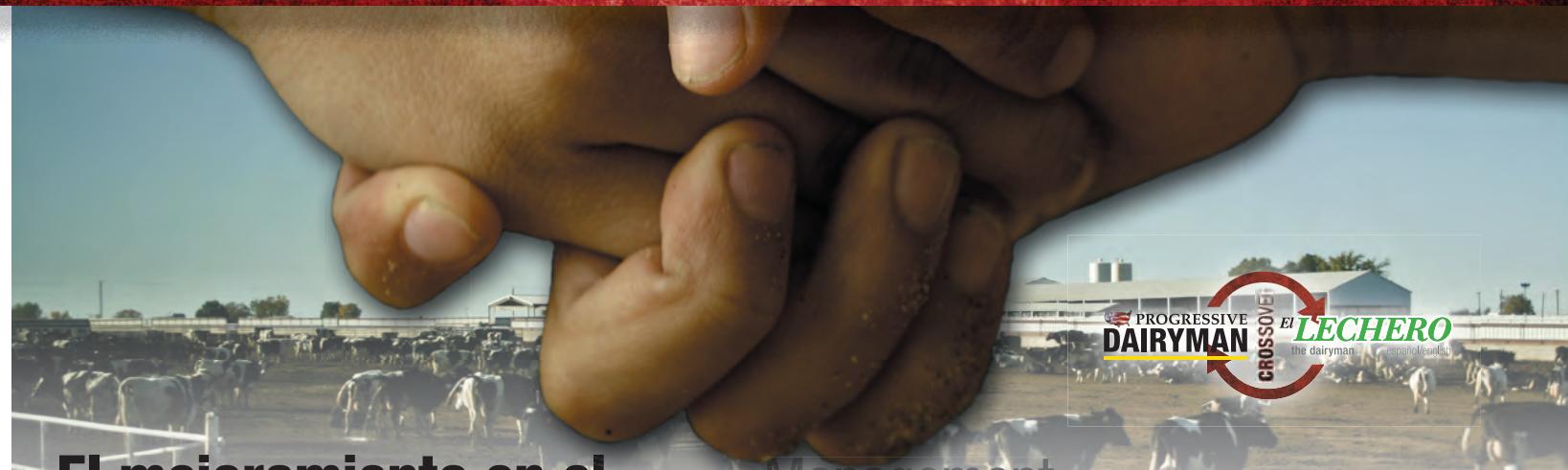
Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design/Illustration – **Kevin Brown**



Progressive
DAIRY PUBLISHING
serving the ag industry nationwide

CROSSOVER



El mejoramiento en el manejo – no tiene precio

por Thomas Fuhrmann, DVM

Mientras que el propietario del establo para el que usted trabaja parece tener una lechería muy productiva, el precio de la leche ha bajado tanto durante los últimos seis meses que aún los mejores productores están perdiendo dinero. El dueño trata de que usted y todos los empleados se queden trabajando, pero los tiempos para ellos son muy difíciles. El propietario está siendo forzado a tomar decisiones difíciles y entonces él depende aún más de usted porque necesita mejorar la eficiencia en el manejo de la lechería. Su función como empleado, ordeñador, supervisor, alimentador o técnico en maternidad nunca ha sido tan importante para usted y para el hato; entonces con los siguientes dos ejemplos mostraremos cómo usted puede ayudar al ganadero y a su vez mantener su empleo en la ganadería.

Ejemplo 1: Mejorar el manejo de las vacas recién paridas para reducir la tasa involuntaria de eliminación

Un establo de 1,800 vacas tiene una tasa de mortalidad y eliminación del 12% antes de los 60 días en leche (DEL). Mientras que esto no es preocupante para el propietario durante los buenos tiempos, sus trabajadores en la maternidad, supervisor y alimentadores no reciben ningún comentario acerca de esta pérdida y no están conscientes de que sus procedimientos de trabajo pueden mejorar los resultados en las vacas recién paridas. Una evaluación muestra que los comederos de las vacas de este corral no tienen comida durante un par de horas al día, al menos dos veces en la semana antes de que se les ponga nueva comida. Los encargados de la maternidad tienen una tasa del 10 al 13% de muertes al nacimiento (MAN) en cada mes. Las vacas recién paridas duran en los atrapa-cabezas o trampas dos horas al día mientras el encargado y su ayudante toman la temperatura de todas las vacas con menos de 12 días en leche (DEL); entonces ellos tratan las infecciones uterinas con antiinflamatorios de tipo sistémico basados únicamente en la temperatura.

El propietario de la lechería deside trabajar en equipo con su veterinario, nutricionista y sus trabajadores para reducir la tasa involuntaria de eliminación y como resultado ellos logran mejorar:

Management improvement – priceless

by Thomas Fuhrmann, DVM

While the dairy owner you work for seems to have a big profitable dairy, the price of milk has dropped so much over the past six months that even the best dairymen are losing money. Your owner wants to keep you and all workers employed, but times for them are tough. Your dairy owner is being forced to make tough decisions and develop a greater dependence upon you; he needs to improve his management. Your role as a worker, milker, herdsman, feeder or maternity technician has never been more important to you and to the dairy. The following two examples illustrate how you can help your owner and guarantee your job on your dairy.

Example 1: Managing fresh cows to reduce involuntary cull rate

A 1,800-cow dairy has a 12 percent dead and cull rate for animals less than 60 days in milk (DIM). While not a particular concern for this dairyman during good times, his maternity workers, herdsman and feeders receive no feedback on this loss and are unaware that their work procedures could improve fresh cow results. Close evaluation reveals that fresh cow feedbunks are empty a couple of hours before feeding one or two times each week. Maternity workers have dead-on-arrival (DOA) rates of approximately 10 to 13 percent each month. Fresh cows are locked approximately two hours daily as the herdsman and his assistant take the temperatures of all fresh cows that are less than 12 DIM. They treat uterine infections with systemic antibiotics in the fresh pen based upon rectal temperature only.

The dairy owner determines to work with his veterinarian and nutritionist and involve his workers in reducing this involuntary cull rate. Together, they are able to improve:

Feed delivery by training the feeders to read feedbunks, adjust feed amounts to fresh cows daily and time their feed delivery when fresh cows return from the parlor. You can learn to "read"

Continúa en la página 6

Continued on page 6

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 5

- 1 La repartición de alimento al entrenar a los alimentadores a "leer" los comederos, ajustar diariamente la cantidad de libras alimentadas y programar cuando echar alimento a este corral para cuando las vacas regresen de la sala de ordeño. Usted puede aprender a "leer" los comederos y tomar decisiones para que a las vacas nunca les falte alimento.
- 2 El manejo del parto enseñándoles a los técnicos en maternidad los "signos del trabajo de parto" para que la intervención y el parto sean correctos. Usted puede aprender cuándo y cómo examinar y ayudar a las vacas y las novillas para evitar infecciones y desgarres del canal del parto. Esto puede resultar en menos infecciones uterinas y menos becerros nacidos muertos. Menos vacas frescas necesitan ser tratadas.
- 3 El manejo de las vacas recién paridas al usted estar enfocado en evaluar si solo las vacas diariamente con un sistema que maximiza sus habilidades de "ganadero". Usted se fija en cada vaca fresca como un individuo para determinar las candidatas que estén enfermas. Entonces, usted utiliza un termómetro, estetoscopio, guante de palpación y una cinta de test de cetosis sólo en las "candidatas" y lleva a cabo un breve examen físico para determinar: "¿Está esta vaca enferma? ¿Cuál es su problema? ¿Qué tan enferma está?" ¡Usted es la persona clave responsable por los resultados y obtiene éxito! Usted puede continuar tratando infecciones uterinas leves con antibióticos sistémicos en el corral de frescas, pero Usted y su asistente siguen tratando las infecciones más severas así como a otras vacas frescas con problemas como DA's, indigestión, deshidratación y cetosis en el corral del hospital. Usted localiza a todas las vacas enfermas pero en menos tiempo y lleva a cabo un trabajo más minucioso.
- 4 Sus resultados. Las juntas mensuales de manejo con el propietario le permiten a usted y sus colaboradores observar los resultados y mostrarle a él/ella que usted quiere a trabajar lo mejor que puede.

Este manejo cambia los resultados en la tasa de mortalidad y desecho reduciéndola a un 7 porciento o un ahorro de aproximadamente 75 vacas por año. Usted es una razón muy importante de este progreso y usted y sus colaboradores pueden sentirse orgullosos de la contribución que han hecho. Estos ahorros al estable son de más de US\$ 100,000 al año. ¡Su papel en mejorar la eficiencia de el manejo – no tiene precio!

Ejemplo 2: cambi`ar los procedimientos de ordeño para reducir los costos de manejo

En esta lechería se ordeñan 1.800 vacas 3X con tres ordeñadores y un corralereo, en una sal 2 X 30 paralela. Los ordeñadores hacen 5 vueltas por hora es decir 300 vacas por hora. 1,800 vacas en aproximadamente

CONTINUED FROM PAGE 5

- feedbunks and make decisions so that no cows are ever out of feed.
- 2 Calving management by teaching maternity workers the "signs of labor" so that intervention and calf delivery are correct. You can learn when and how to examine and assist cows and heifers to avoid infection and tearing of the birth canal. This can result in fewer uterine infections and fewer calves born dead. Fewer fresh cows need be treated.
 - 3 Fresh cow management by focusing your effort to evaluate fresh cows by yourself daily with a system that maximizes your "cowmanship" skills. You look at each fresh cow as an individual to determine the candidates that may be sick. You then use a thermometer, stethoscope, palpation sleeve and ketosis test strip only on the "candidates" and perform an abbreviated physical exam to determine: "Is this cow sick? What is her problem? How sick is she?" You are the key person responsible for results and you get success! You might continue to treat mild uterine infection with systemic antibiotics in the fresh pen, but you and your assistant treat the more severe infections as well as other fresh cows with problems like DAs, indigestion, dehydration and ketosis in the hospital pen. You find all sick cows in less time but do a more thorough job.

- 4 Your results. Monthly management meetings with your owner allow you and your fellow workers to see your results and show him or her that you want to work the best way you can.

This management change results in the dead and cull rate reducing to 7 percent or a savings of approximately 75 cows per year. You are an important reason for this progress and you and your fellow workers can be proud of the contribution you've made. The savings to the dairy is greater than \$100,000 per year. Your role in management improvement – priceless!

Example 2: Changing milking routine to reduce labor costs

This dairy milks 1,800 cows 3X/day with three milkers and a cow pusher per shift through a double-30 parallel parlor. Milkers work at a pace to turn the parlor five times per hour and milk 1,800 cows in approximately six hours with ample time to clean the equipment and the parlor. Everything is spotless and milkers enjoy a 7- to 8-hour work shift.

The dairy owner works with a specialist, the milkers and you to change the milking routine using two milkers and a cow pusher who work at a pace to turn the parlor four times per hour. You have to

AgriLac
Tecnología Lactea

Manejo Electronico de Hato

Tel. 305 888 5303
agrilac@agrilac.com

USA

Fax 305 888 5086
www.agrilac.com

Save \$\$\$ with Improved Feeding Efficiency

TMR Tracker Feed Management Software

Digi-Star

www.tmrtracker.com
www.digi-star.com

800-225-7695

seis horas con tiempo suficiente para limpiar el equipo y la sala. Todo está impecable y los ordeñadores disfrutan de un turno de trabajo de 7 a 8 horas.

El propietario del estable trabaja con un especialista, los ordeñadores y usted para cambiar los procedimientos de ordeño utilizando dos ordeñadores y un corralero que trabajan a un ritmo parejo para hacer 4 ciclos por hora en la sala de ordeño. Ustedes tienen que trabajar continuamente pero ordeñan 1,800 vacas en 7.5 horas. El corralero les ayuda a post-sellar las vacas, sacando a las vacas y rellenando los frascos de sello cuando no está arreando vacas. El supervisor, ayuda ordeñando vacas frescas con ustedes en la mañana y en la tarde; el técnico en partos ayuda con el ordeño de las mismas vacas en la noche. La sala permanece impecable porque cada turno trabaja nueve horas y coinciden en parte con el siguiente turno para limpiar la sala de ordeño.

Este cambio en manejo resulta en ordeñar las mismas 1,800 vacas con tres ordeñadores menos quienes consiguen otros empleos. El ahorro para el estable es de aproximadamente US\$ 75,000 por año mientras que usted y la mayoría de sus colaboradores contribuyen a lograr un excelente trabajo; ¡las mejoras en el manejo – no tienen precio!

Durante tiempos económicos difíciles la mayoría de los productores lecheros deben tomar decisiones difíciles. Usted puede trabajar en conjunto con él para obtener mejores resultados y menores costos o arriesgarse a perder su empleo. Todo se reduce al manejo y la importante función que usted juega como empleado clave en su estable. Su contribución a las mejoras en el manejo en su estable no tiene precio. **EL**

work steadily but milk 1,800 cows in 7.5 hours. The cow pusher helps you by post-dipping cows, exiting cows and filling teat dip containers when he is not out getting pens of cows. The herdsman assists milking fresh cows with you in the morning and afternoon; the calving technician assists with fresh cow milking at night. The parlor remains spotless because each shift works nine hours and overlaps with the succeeding shift to clean the parlor.

This management change results in milking the same 1,800 cows with three less milkers who get other jobs. The savings to the dairy is approximately \$75,000 per year while you and most of your workers contribute to doing a good job; management improvement – priceless!

During tough economic times dairymen must make tough decisions. You can either work with him to get better results with less cost or chance losing your job. It all comes down to management and the important role you play as a key herdsman or worker on your dairy. Your contribution to management improvement on your dairy is priceless. **EL**



Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

Animat Times
www.animat.ca

Winter 2009

Nº 0003

Rubber flooring will decrease cull rate in dairy farms

LATE NEWS

Animat is proud to announce the appointment of Mr. Bruce Thompson to the position of Territory Manager for the North-East States.

Mr. Thompson can be reached at: 540-246-9147 or bthompson@animat.ca

"I have 3rd and 4th lactation more frequent for my cows housed on rubber mats", Michigan dairyman says.

JOB OFFER
Ani-Mat Inc., world leader in rubber flooring for dairy farms, seeks candidates for Territory Manager in Midwest.

Résumés should be sent by fax or e-mail: F. 819-821-2879 animat@animat.ca

animat INC.

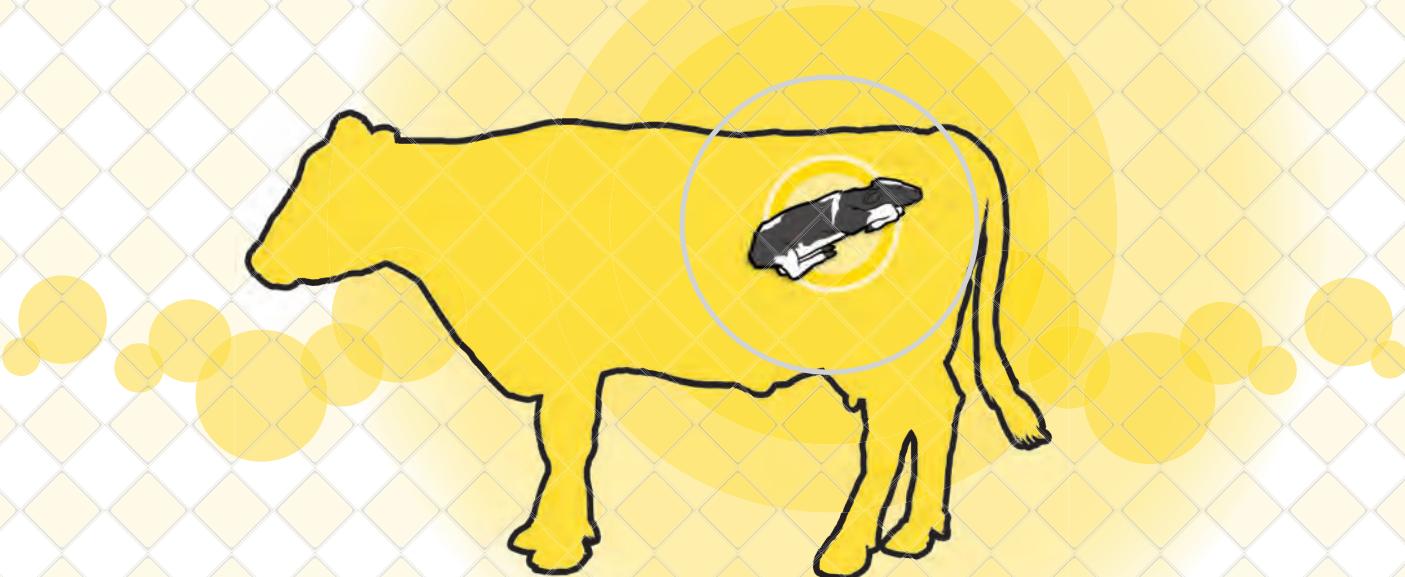
Improved safety
Improved comfort
Increased profitability

Proud to serve you for a

25th year
1983-2008

animat Leader in Interlocked rubber flooring

www.animat.ca
animat@animat.ca
819-821-2091 x222



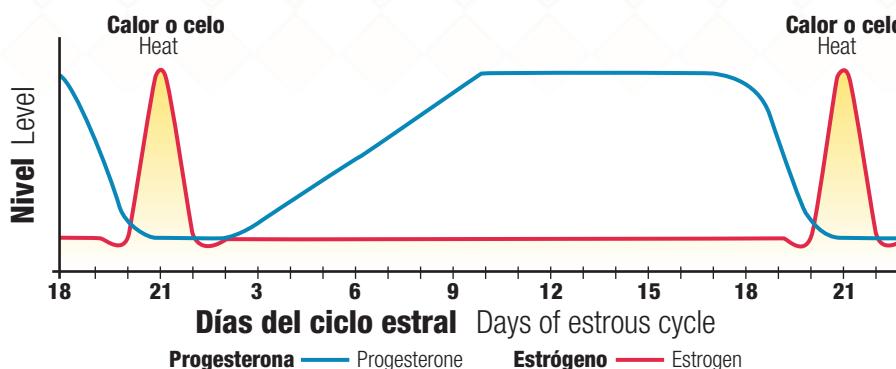
Bienestar de la vaca: Reproducción

por el staff de DeLaval

- La Reproducción es una parte necesaria e importante para la producción lechera. Sin partos regulares sería imposible producir la cantidad de leche deseada y el número de beceras disminuiría.
- También es importante producir suficientes vaquillas como animales de reemplazo que permitan mantener el tamaño del hato o que permitan su expansión.
- El porcentaje de reemplazo en los hatos lecheros varía entre 20 y 25 por ciento. Si las necesidades de reemplazo son más altas, indica la presencia de problemas y posiblemente un bajo nivel de bienestar en las vacas.

Hoy en día, es más común el uso de la inseminación artificial (I.A.) que el uso de un toro para la monta directa. La I.A. aumenta el control que tiene el ganadero sobre la reproducción de su hato y le permite usar semen seleccionado y obtenido a partir de programas de mejoramiento genético a nivel global, lo que significa una ganancia genética. Sin embargo, simultáneamente también se incrementa la necesidad de una buena planeación, rutinas de trabajo bien estructuradas y una muy buena observación.

Otra forma de hacer que la vaca quede preñada, es mediante el uso de la técnica de transferencia de embriones, la cual a pesar de no ser ampliamente usada, se espera que aumente su importancia. La principal ventaja con la transferencia de embrones es que es posible generar más beceras a partir de una buena vaca.



Cow comfort: Reproduction

by DeLaval staff

- Reproduction is a necessary and important part of milk production. Without regular calvings when the cow produces milk to feed her calf, it would be impossible to produce the desired amount of milk.
- It is also important to produce sufficient heifer calves as replacement animals to allow herd size to be maintained or expanded.
- Average replacement rates are between 20 to 25 percent. If replacement needs are higher, it indicates problems and possible poor cow comfort.

Today, it is most common to use artificial insemination (A.I.) instead of a bull. A.I. increases control over reproduction and enables the dairy farmer to use semen selected from global genetic breeding programs to increase the genetic gain. However, it also simultaneously increases the need for good planning, well-structured working routines and very good observation.

Another way to get a cow in calf is to use the embryo transfer technique. So far this is relatively uncommon, but it is expected to increase in importance. The main advantage with embryo transfer is that it is possible to generate more calves from a good cow.

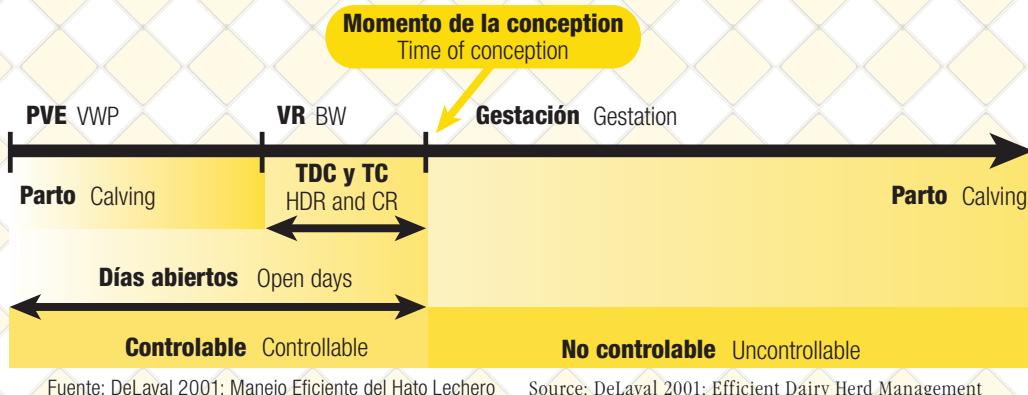
Figura 1
Figure 1

Diagrama del ciclo estral
Estrus cycle chart

Figura 2
Figure 2

Factores que afectan el intervalo entre partos

Factors affecting the calving interval



Fuente: DeLaval 2001; Manejo Eficiente del Hato Lechero

Source: DeLaval 2001; Efficient Dairy Herd Management

El ciclo estral

Mientras una vaca o vaquilla no se encuentre gestante, normalmente tendrá un ciclo estral de 21 días con un rango de variación que usualmente va de 17 a 24 días. Una vaquilla normalmente tiene un ciclo estral ligeramente más corto que el de una vaca y este ciclo continuará hasta que la vaca o vaquilla queden gestantes. Después del parto, las vacas normalmente pasan por un periodo de 20 a 30 días en el que no se presentan ciclos estrales. Este periodo puede ser mayor en vacas de alta producción debido a que no son capaces de obtener suficiente energía para cubrir completamente sus necesidades de producción de leche. La vaca se protegerá a sí misma y para entrar en estro nuevamente, tardará varios días adicionales.

El ciclo estral es controlado por un sistema complejo que comprende diferentes hormonas producidas en el cerebro y en los ovarios. El diagrama a la izquierda muestra una imagen simplificada de la forma en que las hormonas, el estrógeno y la progesterona, varían de acuerdo con el día del ciclo estral en el que se encuentra la vaca. Algunas vacas no presentan un ciclo estral normal. Por ejemplo, una vaca puede estar en anestro, lo que significa que sus ovarios no funcionan dentro de un ciclo regular de 17 a 24 días, y por lo tanto se observa que no entra en calor o celo. Otras vacas pueden padecer de quistes ováricos. Estas vacas presentarán calor en intervalos muy cortos de tiempo y la duración del calor será de tres a cuatro días.

Manejo reproductivo

Dependiendo de la raza, la edad óptima para el primer parto es alrededor de los dos años de edad. A partir de entonces, idealmente una vaca parirá un becerro cada año, es decir cada 365 días. Las investigaciones de la Asociación Sueca de Ganadería han mostrado que los intervalos entre partos sub-óptimos causan pérdidas económicas substanciales a los ganaderos productores de leche – segundos en importancia únicamente después de la mastitis. Las vacas lecheras en el último tercio de la lactación son menos rentables debido a menor producción en esa fase en comparación con las dos primeras fases del ciclo.

Un intervalo entre partos largo significa el ordeño de un mayor número de vacas en su fase menos rentable debida a menor producción, así como la obtención de un menor número de becerros. Una vaca que produce menos leche que otra pero que consume aproximadamente la misma cantidad de alimento, es una vaca con menor conversión alimenticia y por lo tanto menos rentable. Por lo tanto, el manejo reproductivo exitoso tiene un impacto significativo en el rendimiento total del hato y sobre el ingreso neto. Un buen manejo reproductivo también reduce el riesgo de un desecho involuntario costoso.

La parte del intervalo entrepartos que puede ser modificada a través del manejo es la de los días abiertos. Estos días están determinados por el Período Voluntario de Espera (PVE) y el período de servicios o período de Ventana

The estrus cycle

As long as a cow or heifer is not pregnant she will normally have a 21-day estrus cycle. The length of the estrus cycle may vary, but it usually ranges from about 17 to 24 days. A heifer normally has an estrus cycle slightly shorter than a cow. The cycle will continue until the cow is in calf. After calving, cows normally undergo a 20- to 30-day period when estrus cycles do not occur. This period can increase in high-yielding cows, unable to take in enough energy to fully cover milk production. The cow will protect herself and will wait to get in estrus again.

The estrus cycle is controlled by a complex system involving different hormones produced in the brain and ovary. The diagram to the left shows a simplified picture of how two of these hormones, estrogen and progesterone, vary depending on where the cow is in the estrus cycle. Some cows do not follow the normal estrus cycle. For example a cow can be anestrus, which means her ovaries do not function on the regular 17- to 24-day cycle and are therefore not observed to be in heat. Other cows may suffer from ovarian cysts. These cows will show heat at very short intervals, and the period that they are in heat will last three to four days.

Reproductive management

Depending on breed, the optimal age for first calving is around two years. Then ideally a cow gives birth to a calf every year, meaning every 365 days. Research by the Swedish Association for Livestock has shown that sub-optimal calving intervals cause substantial economic losses to dairy farmers – second in importance only to mastitis. Late-lactation milking cows are less profitable due to the decline in production over the milking cycle.

A long calving interval means milking less profitable cows due to their decline in production, fewer calvings, and lower feed conversion efficiencies. Therefore, successful reproductive management has a significant impact on the herd's overall performance and the dairy's net income. Well-managed reproduction also reduces the risk of expensive involuntary culling.

The time of the calving interval that is possible to influence by management is the number of open days. These days are determined by the voluntary waiting period (VWP) and the breeding window (BW). Missed heats are a common reason for undesirably long calving intervals. With improved heat detection rate (HDR)

Continúa en la página 10

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 9

Reproductiva (VR) para servicios. Las fallas en la detección de los calores son una causa común para los intervalos entre partos indeseablemente largos. Al incrementar la Tasa de Detección de Calores (TDC) y la Tasa de Concepción (TC) a través de un mejor manejo y del uso de la inseminación artificial en el momento correcto, es posible obtener un intervalo entre partos significativamente más corto.

Detección de calores

El periodo sexual más intenso del ciclo estral es cuando la vaca permite ser montada, lo cual dura aproximadamente 18 horas. En hatos en los que los animales están sueltos, este momento se hace evidente cuando la vaca se queda inmóvil permitiendo ser montada por otra vaca o por el toro. La duración del calor varía de un animal a otro, pero aproximadamente entre 10 y 12 horas después de que la vaca ya no permite que la monten, el óvulo es liberado (ovulación) y el periodo de calor termina.

Cuadro de actividad reproductiva:

- Bramido o mugido
- Aumento en la actividad
- Caminatas a lo largo de las cercas
- Lamido/Olfateo
- Inflamación y enrojecimiento de la vulva
- Montada a otras vacas
- Baja en la producción de leche
- Consumo reducido de alimento

CONTINUED FROM PAGE 9

and conception rate (CR) via better management and improved timing of inseminations, it is possible to obtain a significantly shorter calving interval.

Detecting heat

The most sexually intensive period of the estrus cycle is during standing heat, which lasts for approximately 18 hours. In loose-housing herds, this period is indicated by the cow in heat standing immobile when mounted by another cow or bull. The duration of heat varies from animal to animal, but approximately 10 to 12 hours after the end of standing heat, the egg is released (ovulation) and the heat ends.

Reproductive activity list:

- Bellowing
- Increased activity
- Walking the fenceline
- Licking/sniffing
- Swelling and reddening of the vulva
- Mounting other cows
- Lower milk yield
- Reduced feed intake

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su hato padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.

VAM09 ELCHEBON

Bovi-Bond
Block Adhesive
Clear, Fast Set | 180cc
30 sec set time
46130
Vettec
www.bovibond.com

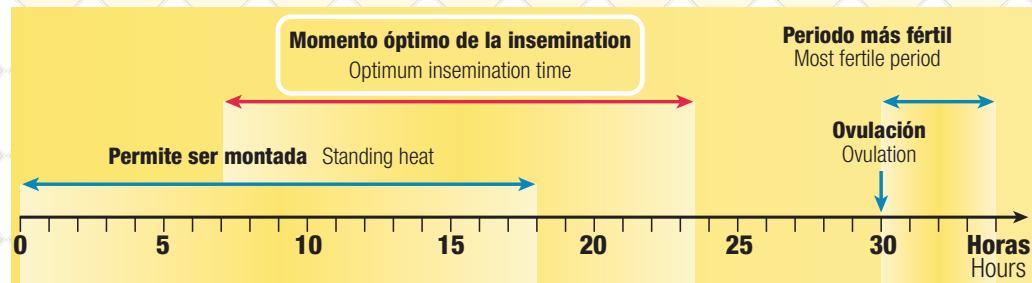
Bovi-Bond
20cc

Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

Figura 3
Figure 3

Factores que afectan el intervalo entre partos

Factors affecting the calving interval



Fuente: DeLaval 2001; Manejo Eficiente del Hato Lechero

Source: DeLaval 2001; Efficient Dairy Herd Management

Detección de calores manual

La detección de calores manual se basa en las observaciones directas en el establo. Las vacas y vaquillas deben de ser observadas dos o tres veces al día en busca del comportamiento de estro, registrando todos los calores o celos sin importar si el animal se va a servir o no. Los registros le proporcionan al administrador o encargado información para pronosticar o predecir las fechas futuras de los calores, lo cual hará más fácil distinguir si una vaca está o no realmente en calor. La mayoría de las montas ocurren entre las 18:00 y 06:00 horas, por lo tanto es importante mantenerse observando en busca de calores durante estas horas. Para facilitar la planeación y el seguimiento de los registros, se utiliza con frecuencia un calendario de vacas. Este puede ser manual o computarizado. La desventaja de la detección manual es que demanda mucho tiempo y se necesita personal que tenga la habilidad de observar los signos correctos. Esto es especialmente importante cuando no hay signos muy notorios de calor. Al usar pruebas de progesterona u otras herramientas que existen en el mercado, la tasa de detección puede mejorarse.

Detección de calores automática

Otra forma de identificar a las vacas en calor es vigilar su actividad. Las vacas en calor pueden estar hasta ocho veces más activas de lo normal. Esta actividad puede detectarse automáticamente utilizando medidores adheridos al collar o a la pata. Al comparar la cantidad de actividad, la producción de leche y el consumo de alimento con el último calor observado, se obtiene una identificación confiable del calor. Un medidor de actividad aportará ahorros significativos de tiempo y mejorará los intervalos entre partos a través de una mejor detección de celos o calores. Por ejemplo, un estudio (1) mostró que el costo diario por intervalo entre partos extendidos es de \$4.00 (U.S.), mientras que el costo por cada calor no detectado es de \$78.00 (U.S.).

Momento oportuno de la inseminación

Cuando se utiliza la inseminación artificial, el momento en el que se lleva a cabo esta, se vuelve importante. El momento óptimo para la inseminación depende de cuándo ocurre la ovulación en relación al calor y durante cuánto tiempo el semen permanece viable. Generalmente el semen es viable durante unas 24 horas. La vida del óvulo es únicamente de unas cuatro horas, esto es un momento muy corto de oportunidad. Por lo tanto es preferible que haya semen viable presente durante la ovulación. La ovulación normalmente ocurre alrededor de 30 horas después de que la vaca comienza a dejarse montar.

Hay dos reglas principales para lograr la inseminación en el momento oportuno. Tradicionalmente la regla AM/PM era la que los productores lecheros seguían. Esta regla dice que las vacas y vaquillas que se observan en calor durante la mañana deben de ser inseminadas en la tarde cerca del anochecer. Así mismo, las vacas y vaquillas que se observan por primera vez en calor durante la tarde, deben de inseminarse a la mañana siguiente. Esta continúa siendo una buena regla, pero muchos productores en la actualidad han tenido éxito con la inseminación una-vez-al-día. Esta regla dice que las vacas y vaquillas que se observen en estro durante la tarde o a la mañana siguiente, deben de inseminarse más tarde durante el día. **EL**

Manual heat detection

Manual heat detection relies on manual observations in the barn. The cows and heifers should be observed for estrus two to three times per day, with all observed heats recorded whether the animal is bred or not. The records provide the manager with information to anticipate future heats, which will make it easier to distinguish if a cow is really in heat or not. Most mounting occurs between 6 p.m. and 6 a.m., so it is therefore important to check for heat during these hours. To facilitate planning and record-keeping, a cow calendar is often used. This can be either manual or computerized. The disadvantage with manual detection is that it is very time-demanding and requires people with the ability to observe the right signs. This is particularly important when there are no distinct signs of heat. By using progesterone testing or other tools on the market, the detection rate can be improved.

Automatic heat detection

Another way to identify cows in heat is to monitor their activity. Cows can be up to eight times more active than normal while in heat. The activity can be monitored automatically by using activity meters attached to the neck band or leg. By comparing the amount of activity with the last observed heat, actual milk yield and feed consumption, a reliable indication of heat, is obtained. An activity meter will generate significant time savings and improve calving intervals through better heat detection. For instance, a study has shown that the daily cost for extended calving intervals is \$4.00 while the cost for each heat missed is \$78.00.

Timing of insemination

With artificial insemination, the timing of the insemination becomes important. The optimum time for insemination depends on when the ovulation occurs in relation to the heat and for how long the semen is viable. Most semen remains viable for about 24 hours. The ovum's life is only about four hours, a very short moment of opportunity. It is therefore preferable that viable semen is present in the sample during ovulation. Ovulation normally occurs about 30 hours after the start of standing heat.

There are two main rules for the timing of insemination. Traditionally the AM/ PM rule was the one dairy producers followed. This rule dictates that cows and heifers first observed in heat in the morning should be bred late in the afternoon. Likewise, cows and heifers first observed in heat in the afternoon should be bred the following morning. This is still a good rule, but many producers have now successfully gone to once-a-day insemination. This rule dictates that cows and heifers first observed in estrus in the afternoon or the following morning, should be bred later that day. **EL**

iPermitanos ayudarle!

Let us help you!

Nuestro equipo de Milk to the Max® viene a trabajar para usted a través del nutriólogo para proporcionarle asistencia técnica con la rutina de ordeño, comodidad del ganado, producción de leche y la mejora de la calidad de la leche. iPara mencionar algunos!

Our Milk to the Max® team comes to work for you on your dairy on behalf of the Nutritionist to provide assistance with milking procedures, cow comfort, milk production, and quality milk, to mention a few!

iAumente sus ganancias!

Maximize your Profits!

Nuestro equipo trabajara mano a mano con sus empleados y los capacitará técnicamente en inglés o español.

Our team will work closely with your employees and educate them in English or Spanish!

Milk to the Max®



**Este servicio esta disponible para usted SIN CARGO alguno con el uso de Celmanax® o el cultivo de levadura A-Max® en la dieta de su hato.
iAproveche AHORA!**

**This service is available to you at NO charge with Celmanax® or A-Max® yeast culture in your ration.
Take advantage NOW!**

Contact us at 1-800-654-5617 to learn more!



www.milktothemax.com

corral de maternidad

*koh-rah-l day
mah-tehr-nee-dahd*

maternity pen
maternity pen



¿Está limpio el corral de maternidad?
¿Eh-stah lim-pee-oh ehl koh-rah-l day mah-tehr-need dahd?
Is the maternity pen clean?
Is da maternity pen clin?

Revise la temperatura de las vacas recién paridas.

*Reh-vee-say lah tehm-pehr-ah-too-rah day
las vah-kaws ray-see-ehn pah-ree-dahs.*

Check the fresh cows' temperature.

Chek da frech kous tempetur.



vacas recién paridas
vah-kaws ray-see-ehn pah-ree-dahs

fresh cows
frech kous

fiebre de leche
fee-bray day lay-chay

milk fever
milk fiver



¿Tiene ésta vaca fiebre de leche?
¿Tee-ehn-ay eh-stah fee-bray day lay-chay?

Does she have milk fever?
Das she heaf milk fiver?

No sobre-alimente a las vacas secas.

No soh-bray ah-lah-men-tay ah lahs vah-kaws say-kahs.

Don't overfeed the dry cows.
Dont overfed da drai kaus.



vacas secas
vah-kaws say-kaws

dry cows
drai kaus

calma(do) o tranquilo
trahn-kee-loh

calm
kaalm



Manténgase tranquilo cuando mueva a las vacas.
Mahn-ten-gah-see trahn-kee-loh kwan-do moo-eh-vah a lahs vah-kaws.

Stay calm when milking the cows.
Estei kaalm juen milking da kaus.

Corral de Maternidad

Maternal

En el corral de maternidad, los parideros deben ser secos. La cama también debe ser cambiada frecuentemente. Los suelos húmedos y pegajosos, junto con el estrés calórico, incrementan el riesgo de enfermedades. Las vacas deben de tener un espacio adecuado para acostarse en su paridero y requieren una cantidad suficiente de sombra.

In the maternity pen, corrals should be bedded with clean straw frequently. Wet and muddy conditions, along with heat stress, increase the risk of disease. Cows should have adequate space to lie down in their calving pen and require an adequate amount of shade.



Vacas Secas de Reto

Close-up dry cows

Límite el movimiento de vacas de corral a corral. Demasiado movimiento y la re-socialización provocan estrés adicional en las vacas lo que puede ocasionar una reducción en el consumo de materia seca, menor producción de leche, más pleitos, y un aumento en el riesgo de enfermedades, mayores cuentas de células somáticas y problemas de fertilización.

Separar a las vaquillas de las vacas adultas. Las vaquillas requieren más tiempo de descanso y mayores niveles de proteína durante el período de reto.

Limit the amount of cow movement from pen to pen. Re-socialization and too much movement causes added stress on cows which can lead to decreased dry matter intake, lower milk production, more confrontations, an increased risk for disease, higher somatic cell counts and problems with conception.

Separate heifers from mature cows. Heifers need more rest time and higher levels of protein during the close-up period.



After calving

Take daily temperature checks. Confining the cow to a small pen after calving can help reduce stress. Provide other fresh water sources to encourage appetite, such as a bucket or trough.

Monitor number of udder infections and should treat them immediately.

vaca en transición

Transition cow comfort

Maternity pen

ros deben tener cama de un material limpio y cambiada frecuentemente. Las condiciones húmedas y incrementan el riesgo de mastitis y metritis durante de tener el espacio adecuado para pararse y una cantidad adecuada de sombra.

ed with clean, dry material. Bedding should be changed with heat stress, increase the risk of mastitis and metritis adequate space to stand up and lie down in their stall and



Vacas Frescas

Fresh cows

Después del parto, las vacas frescas pueden estar adolororidas. Minimize la distancia a recorrer a la sala de ordeña colocando los corrales de las vacas recién paridas y las frescas cerca de la sala de ordeña si es posible.

Tome diariamente la temperatura corporal de las vacas frescas y monitoréelas bien por los primeros 10 días después del parto. Vacas con temperaturas corporales por encima de los 103°F (40°C) pueden necesitar tratamiento contra metritis o bien otras enfermedades comunes de las vacas frescas. Revise buscando cualquier otro signo de enfermedades de vacas frescas incluyendo: baja de apetito, orejas caídas, ojos sumidos, descargas uterinas mal-olientes u oscuras, un nacimiento de la cola elevado, llenado bajo de la ubre, retención de placenta y excreta aguada o suelta.

Monitor nutrition intake of fresh cows. Each cow should have adequate feed bunk space and should be able to get to the bunk at any time.

Monitorée el consumo nutricional de las vacas frescas. Cada vaca debe de contar con espacio adecuado de comedero y debe tener acceso al comedero en cualquier momento.

After calving, fresh cows may be sore. Minimize walking distance to the parlor by placing the pre- and post-fresh pens close to the parlor, if possible.

Take daily temperatures of fresh cows and monitor them closely for the first 10 days after calving. Cows with a temperature over 103°F (40°C) may need to be treated for metritis or other fresh cow diseases. Check for other signs of fresh cow diseases , including decreased appetite, droopy ears, sunken eyes, foul-smelling or dark-colored uterine discharge, a raised tailhead, low udder fill, a retained placenta and loose or watery manure.

Monitor nutrition intake of fresh cows. Each cow should have adequate feedbunk space and should be able to get to the bunk at any time.

Patrocinado por:
Sponsored by:



Pfizer Animal Health

Monitoreando los efectos de los cambios de raciones en el establo

por Richard J Norell and Mireille Chahine;
Especialistas en Extensionismo Lechero,
University of Idaho

Los cambios en la ración ocurren por una gran variedad de razones en un establo comercial. A continuación mencionamos algunos puntos a observar y evaluar después de llevarse a cabo un cambio en la ración.

Busque cambios en la producción y composición de la leche

Las ventas de leche representan la mayor fuente de ingreso en un establo. Los cambios en la ración pueden impactar el rendimiento promedio de leche por vaca, el pico de producción, la persistencia de la producción, así como la composición de la leche. El monitorear los cambios en estos diferentes parámetros es de suma importancia para evaluar el impacto en el desempeño y la productividad del hato.

Busque cambios en el consumo y rechazo del alimento.

¿Están las vacas consumiendo la cantidad de alimento especificado en cada hoja de las raciones? Si el consumo es elevado, entonces usted estará sirviendo en un comedero vacío y más vacas de lo normal se acercarán a comer después de servir alimento fresco. Si el consumo es bajo, quedarán cantidades excesivas de alimento en el comedero y la cantidad a servir deberá ser reducida.

Busque cambios en la consistencia del rechazo del alimento

De manera ideal, el alimento rechazado debe ser muy similar a la ración total mezclada originalmente con porcentajes idénticos de silo, heno, y concentrados. ¿Han cambiado los rechazos del alimento? En particular, busque más tallos largos de heno y forraje. Un incremento en la selección del alimento por las vacas es fácil de reconocer si el alimento rechazado contiene más tallos de heno o forraje.

Busque cambios en el color, consistencia o contenido del estiércol.

Color: Los colores normales del estiércol son: un color café-oliva en una dieta con heno, y amarillo-oliva para vacas alimentadas con dietas RTM altas en grano. Los colores anormales de estiércol incluyen: gris, café oscuro y verde claro o de color amarillento combinado con una diarrea acusada.

Consistencia: La consistencia del estiércol varía debido al contenido de agua y es afectado por el contenido de humedad de la ración, el tiempo que el alimento tarda en pasar por el tracto digestivo y la salud del animal. Un estiércol normal tiene una consistencia medio cremosa y forma una plasta de superficie redondeada de 1 a 2 pulgadas de alto. Las heces anormales son o muy secas (pastosas o forman bolas de estiércol) o muy sueltas (salpicadas ligeras de estiércol en el concreto).

Monitoring effects of ration changes on the dairy

by Richard J Norell and Mireille Chahine;
Extension Dairy Specialists, University of Idaho

Ration changes occur for a variety of reasons on a commercial dairy. Here are some items to watch and evaluate after a ration change has been made.

Watch for changes in production and milk composition.

Milk sales comprise the largest source of income on a dairy. Ration changes can impact average milk yield/cow, peak production, production persistency and milk composition. Tracking changes in these measures is critical for evaluating impact on herd performance and profitability.

Watch for changes in feed intake and feed refusals.

Are cows eating the amount of feed specified on the ration sheet? If consumption is higher, then you will frequently be feeding to an empty feedbunk and more cows than normal will come up to eat after providing fresh feed. If consumption is less, excessive amounts of feed will remain in the bunk and the amount offered should be reduced.

Watch for changes in feed refusal consistency.

Ideally, feed refusals should look very similar to the original TMR with identical percentages of silages, hay and concentrates. Have the feed refusals changed? In particular, watch for more long hay stems and forage. Increased feed sorting by the cows is indicated if the feed refusals contain more hay stems or silage.

Watch for changes in manure color, consistency or content.

Color: Normal manure colors are: brown-olive color on a hay diet and yellow-olive for cows fed TMR diets high in grain. Abnormal manure colors include: gray, dark brown, light green or yellowish color combined with watery diarrhea.

Consistency: The consistency of manure varies due to water content and is influenced by feed moisture content, time feed remains in the digestive tract and health of the animal. Normal manure has a medium porridge-like consistency and forms a dome-shaped pile that is 1 to 2 inches high.

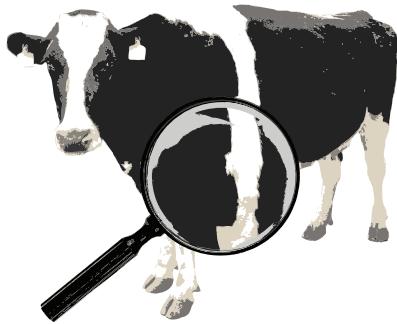
Abnormal feces are either too dry (pasty or form balls of manure) or too loose (thin manure, splatters on the concrete).

Content: Ideally fecal samples should indicate uniform digestion and utilization of feeds offered to the animal. Watch for changes in fecal composition such as an increase in the amount of grain or long forage particles, mucus and foam in the manure. An increase in grain particles may indicate poor rumen fermentation, improper

Contenido: Idealmente las muestras de estiércol deben indicar una digestión y utilización uniforme de los alimentos ofrecidos al animal. Busque cambios en la composición fecal tales como un incremento en la cantidad de grano o partículas largas de forraje, moco, y espuma en el estiércol. Un incremento en las partículas de grano puede indicar una mala fermentación ruminal, proceso inapropiado del grano o altos consumos de grano. Un incremento en el número de partículas largas de forraje puede indicar una mala fermentación ruminal, una rumia inadecuada y una tasa acelerada de paso a través de la vaca. Unas cantidades excesivas de moco o costras de mucina en el estiércol indican inflamación crónica o daño al tracto digestivo inferior. El estiércol que aparece espumoso o con burbujas puede indicar acidosis láctica o fermentación excesiva en la parte terminal del aparato digestivo la cual resulta en producción de gas.

Busque cambios en el índice de condición corporal a través del tiempo.

El índice de condición corporal es un método de evaluación del grado de gordura o delgadez en las vacas de acuerdo a una escala de cinco puntos y el utilizar el índice para afinar la nutrición y salud del hato. La investigación y los experimentos de campo han demostrado que la condición corporal influye la productividad, reproducción, salud y longevidad. La gordura o delgadez pueden ser un indicativo de deficiencias nutricionales sub-clínicas, problemas de salud, o manejo inadecuado del hato. Si se lleva a cabo de manera regular, el índice de condición corporal puede ser utilizado para resolver problemas y mejorar la salud y productividad del hato lechero. Los cambios en la ración pueden alterar el índice de condición corporal a través del tiempo. ¿Están perdiendo mucha condición las vacas frescas? ¿Están muy flacas o muy gordas las vacas hacia la fase tardía de la lactación? **EL**



grain processing, or excessive grain intakes. An increase in long forage particles may indicate poor rumen fermentation, inadequate cud chewing (rumination) and accelerated rate of passage through the cow. Excessive amounts of mucus or mucin casts in the manure indicate chronic inflammation or injury to lower digestive tract. Manure that appears foamy or bubbly may indicate lactic acidosis or excessive hind gut fermentation, resulting in gas production.

Watch for changes in body condition score over time.

Body condition scoring is a method of evaluating fatness or thinness in cows according to a five-point scale and then using the score to fine-tune dairy herd nutrition and health. Research and field experiments have shown that body condition influences productivity, reproduction, health and longevity. Thinness or fatness can be a clue to underlying nutritional deficiencies, health problems or improper herd management. If done on a regular basis, body condition scoring can be used to troubleshoot problems and improve the health and productivity of the dairy herd. Ration changes may alter body condition scores over time. Are your fresh cows losing too much condition? Are your late-lactation cows too thin or too heavy? **EL**



Order all your silage storage needs today!

Inoculant • Covers • Bags

INTRODUCING Extra-wide, Extra-long Oxygen Transmission Rate (OTR) Covers.

Feed Fresh™ SILAGE COVERS

By lowering the OTR, FeedFresh™ covers help reduce spoilage losses and increase your profits.

Call for pricing on your silage storage needs today!
1-866-591-2925

Es tiempo de ahorrar



¡El tamaño tiene sus beneficios!

- Ahorre combustible con menos viajes
- Ahorre tiempo con menos y mayores cargas
- Reduzca compactación del suelo con menos pasadas

Serie comercial 1100 ProSpread®

2 modelos – 600 y 700 pies cúbicos,
17 y 19.8 m³ de capacidad – nivel apilado

Serie comercial 2000 ProPush®

1 modelo – 540 pies cúbicos,
15.2 m³ de capacidad – nivel apilado

Espardidores ProTwin® Slinger®

3 modelos – desde 3251 a 5000 galones,
desde 12,300 a 18,900 litros de capacidad



Kuhn North America, Inc.
Teléfono en USA: 1-608-897-2131

¡Invierta en calidad!

www.kuhnnorthamerica.com ■ ■ ■ ■ ■

CROSSOVER



PROGRESSIVE
DAIRYMAN *the dairyman* **CROSSOVER** *El LECHERO* español/englisch

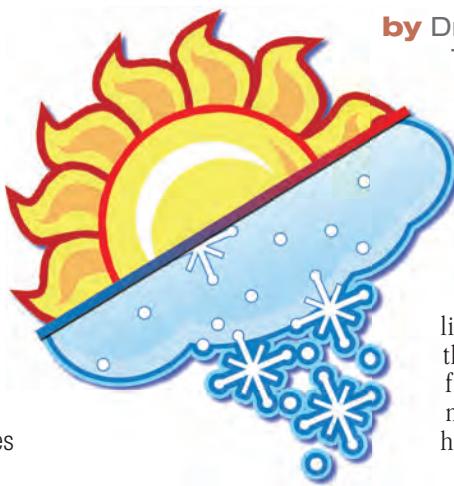
Lo que los empleados deben saber acerca de la neumonía de beceras lecheras

por Dr. Larry Hawkins, Veterinario Senior de Servicios Técnicos, Bayer Animal Health

La enfermedad respiratoria bovina, más comúnmente referida como la neumonía de las beceras lecheras, es una de las principales causas de muerte en becerras antes del destete. Por encima de esto, los animales que sobreviven con una enfermedad larga y menores tasas de crecimiento, son más propensos a ser eliminados del hato o producir menos leche, que las vacas sanas. Cada empleado de un establo, debe actuar como la línea frontal de defensa contra la neumonía lechera, debe conocer los siguientes factores

What workers need to know about dairy calf pneumonia

by Dr. Larry Hawkins, Senior Technical Services Veterinarian, Bayer Animal Health



Bovine respiratory disease, more commonly referred to as dairy calf pneumonia, is a leading cause of death in pre-weaning calves. Additionally, surviving animals with prolonged disease and slower growth rates are more likely to be culled or produce less milk than healthy cows. Each dairy worker, the frontline defense against dairy pneumonia, must know the following stress factors and how to identify the symptoms of dairy calf

de estrés y cómo identificar los síntomas de la neumonía de las beceras lecheras tal y como se describe a continuación.

Factores de estrés que conllevan a la neumonía de las beceras lecheras

1 Fluctuaciones en la temperatura/clima

Los cambios extremos en clima y temperatura son muy estresantes para los animales, en especial las beceras jóvenes. Los empleados deben asegurarse que las beceras tengan una cama apropiada, para que puedan hacer nido en la cama y mantenerse calientes. También, es importante que los sistemas de ventilación funcionen apropiadamente para eliminar cualquier estrés adicional proveniente de una carga patógena excesiva y amonio.

2 Transporte y manejo de ganado

Cuando las beceras son movidas, los niveles de estrés se elevan y se introducen nuevos gérmenes. Por lo tanto, los empleados deben monitorear a las beceras que fueron movidas recientemente.

3 Puntos de alimentación

Los empleados deben monitorear diariamente el consumo de alimento, leche y agua. Asegurarse de que el alimento esté libre de hongos y contaminación con tierra o excremento. El agua debe ser ofrecida a libertad después de que las beceras tienen 3 días de edad. Cubetas y botellas para alimento limpias y sanitizadas ayudarán a prevenir la transmisión de enfermedades de becerra a becerra. Unos bebederos automáticos limpios pueden también ayudar a prevenir la transmisión de enfermedades. Los cambios en el alimento deben ser hechos gradualmente para permitirles a las beceras que se adapten.

Síntomas de la neumonía de becerras lecheras:

1 Reducción en el consumo de leche o alimento

El monitoreo del consumo de alimento en una corrala individual es muy sencillo, pero se hace más difícil en corrales de grupo. Para asegurarse de que cada animal reciba la cantidad adecuada de alimento, los empleados deben asegurarse que los animales estén agrupados por tamaño y no por edad.

2 Cabeza inclinada u orejas caídas

Las orejas de las beceras son un buen indicador del nivel de salud. Conforme una becerca se enferma la oreja se empieza a doblar y si la infección progresiona hacia el oído medio la cabeza comúnmente se va a inclinar hacia un lado. Estas infecciones también pueden ocurrir en ambos lados del animal. Los empleados deben fijarse diariamente en la posición de la cabeza y las orejas.

3 Tos y descarga nasal

Una tos ocasional es normal, pero un tosido frecuente es causa de preocupación. La descarga normal debe ser clara, pero, conforme una becerca se enferma, la cantidad de descarga aumentará y se



pneumonia as outlined below.

Stress factors leading to dairy calf pneumonia

1 Fluctuaciones en weather/temperatura

Extreme changes in weather and temperature are very stressful on animals, especially young calves. Workers must ensure the calves are properly bedded so they can nest into the bedding and keep warm. Also, it is important that ventilation systems function properly to eliminate additional stress from excessive pathogen load and ammonia.

2 Shipping and mixing cattle

When calves are moved, stress levels rise and new germs are introduced. Therefore, workers must monitor recently moved calves.

3 Feeding issues

Workers must monitor feed, milk and water intake daily. Ensure that the feed is free from mold and contamination with dirt or manure. Water should be provided free-choice after calves are 3 days old. Clean sanitized feed buckets and bottles will help prevent the spread of disease from calf to calf. Clean, automatic waterers can help prevent the spread of disease too. Feed changes should be made gradually to allow calves to adapt.

Symptoms of dairy calf pneumonia:

1 Reduced milk or feed intake

The monitoring of feed intake in an individual pen is fairly simple but becomes more difficult in group pens. To ensure that each animal receives the appropriate amount of feed, workers must make sure animals are grouped by size and not age.

2 Head tilt or droopy ears

Calves' ears are a good indicator of healthiness. As a calf becomes sick the ear begins to droop, and if infection progresses into the middle ear, the head will often tilt to one side. These infections can occur on both sides of the animal too. Workers should note ear and head position daily.

Continúa en la página 20

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 19

volverá turbia. Los empleados deben notar cualquier cambio en la descarga o aumento en el tosido.

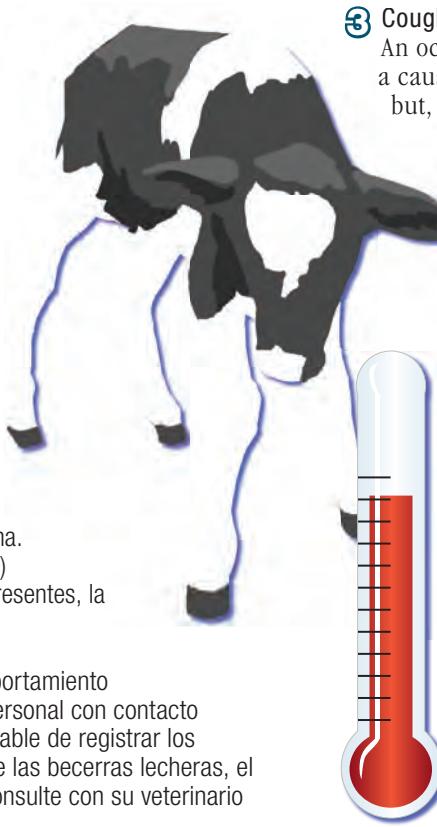
4 Debilidad

Los empleados deben monitorear de cerca a las bécarras que parezcan débiles o menos energéticas. Las bécarras que tienen problemas para pararse muy probablemente tienen una infección seria y necesitan atención médica inmediata.

5 Fiebre

Si los empleados notan algunos de los signos arriba mencionados, se debe de tomar la temperatura de la bécarra. Para la lectura más exacta, la temperatura debe ser tomada en la mañana. Una temperatura superior a los 103°F (40°C) indica enfermedad y, si otros signos están presentes, la necesidad de tratamiento.

Es esencial el notar cambios en el comportamiento animal día a día, así que un miembro del personal con contacto diario con los animales debe ser el responsable de registrar los cambios. Si se sospecha de la neumonía de las bécarras lecheras, el tratamiento apropiado debe ser iniciado. Consulte con su veterinario los procedimientos de tratamiento. **EL**



CONTINUED FROM PAGE 19

3 Cough and nasal discharge

An occasional cough is normal, but frequent coughing is a cause for concern. Normal discharge should be clear, but, as a calf becomes sick, the amount of discharge will increase and become cloudy. Workers should note any change in discharge or increase in coughing.

4 Weakness

Workers must closely monitor calves that appear weak or less energetic. Calves that have trouble standing most likely have a very serious infection and need immediate medical attention.

5 Fever

If workers notice some of the above-mentioned symptoms, the calf's temperature should be taken. For the most accurate reading, temperatures should be taken in the morning. A temperature greater than 103°F indicates sickness and, if other symptoms are present, the need for treatment.

Noticing day-to-day changes in animal behavior is essential, so one staff member with daily animal interactions should be responsible for documenting changes. If dairy calf pneumonia is suspected, the proper treatment should be started. Consult with your veterinarian for treatment procedures. **EL**

ROTO GRIND



MOLINOS DE GRANO ROTO GRIND

Ajuste qué tan fina desea su molienda, sin sacrificar capacidad. La pruebas muestran una mayor producción de leche cuando se utiliza maíz molido finamente en lugar de maíz quebrado o rolado en el alimento. Puede moler cualquier grano ya sea seco o con alta humedad. El precio y los costos de mantenimiento son menores que los de molinos de rodillos o molinos convencionales de martillos. Existen dos modelos para escoger y ambos pueden ser equipados con gusanos de cargado hidráulico. Alta capacidad-hasta 55 toneladas/hora.

MOLINOS DE TINA ROTO GRIND

El único molino de bajo caballaje para heno húmedo en el mercado! Reduce el tiempo de carga y el desgaste de su mezcladora de ración total! Extiende la vida útil de su mezcladora hasta 5 veces. Roto Grind le puede dar el molido que quiere a altas capacidades de molienda. Roto Grind puede con usos múltiples tales como cortar y espesar materiales para cama y puede moler cualquier grano ya sea de alta o baja humedad!

Si usted quiere un equipo de ALTA CAPACIDAD, BAJO COSTO y BAJO MANTENIMIENTO piense en un Molino de Grano o Molino de Tina ROTO GRIND!

Página web ~ www.rotogrind.com

Llame ahora para solicitar literatura y/o demostraciones:

American Machinery

Courtland, California

Juan Trujillo

jtrujillo@amc-mail.com

Ph. 916-690-9409

Empresas Matco S.A DE C.V

CD. Obregón, Sonora

Daniel Padilla

dpadilla@matco.com.mx

Tel. 668-818-4014

SALUD Y BUEN MANEJO DE SU HATO

- Diseñado y construido pensando en Productores de Leche



- Una manera segura y sencilla de tratar todo tipo de problemas de pezuñas
- Bisagras y Pivotes con baleros para una larga vida



Pediluvios de acero inoxidable

20 x 76 x 183 o 244 cm

Tallas modificadas para requisitos particulares disponibles

- Sencillo de operar por un solo trabajador
- Fácil de limpiar, hecho para trabajo pesado, aprox. Una (1) tonelada de peso
- Sistema hidráulico, silencioso y resistente



Pediluvios de Plástico

15 x 81 x 198 cm



Los primeros con lo último

Llámenos para mayor información!!!

Distribuidores en México:

-Tijuana, Baja California

-Torreón, Coahuila

-Querétaro, Querétaro

OFICINA PRINCIPAL:
14470 S. Euclid – Chino, CA 91710
909-597-5537 phone • 909-393-8784 fax
USA 1-800-872-5441

Sitio web: www.albersdairyequipment.com
email: sales@albersdairyequipment.com

Reduzca su riesgo de una lesión de espalda

por Barbara Mulhern

¿Alguna vez va usted de regreso a casa al final del día y su espalda no se siente bien? Ésta duele cuando usted camina y aún más cuando usted se agacha – y de hecho, en poco tiempo, duele la mayor parte del tiempo.

Molestias y tirones de espalda son comunes entre los supervisores que llevan a cabo tareas como levantar y cargar sacos pesados de alimento o sustituto de leche; ordeñar vacas a mano; limpiar estiércol a mano; levantando cajas o cosas pesadas del piso; y/o jalar las patas de un bocero al asistir en el parto.

Las lesiones de espalda pueden ser muy dolorosas y costosas. De hecho, una lesión severa de espalda puede resultar en una discapacidad – y una inhabilidad para trabajar y continuar proveyendo por su familia. Las lesiones de espalda pueden regresar si usted continúa realizando las mismas tareas de la misma manera que las hacía en el pasado.

A continuación encontrará unos consejos para reducir su riesgo de una lesión de espalda:

Siempre pida ayuda cuando levante o cargue algo que pese más de 25 kg. Si no hay una maquinaria de carga, pida ayuda a un colaborador. Los investigadores dicen que el riesgo de una lesión de espalda aumenta enormemente cuando una trata de levantar o cargar algo que pese más de 25 kg. Debe saber que no es un signo de debilidad el pedir ayuda a un colaborador.

Practique técnicas seguras para levantar cosas. Estas incluyen:

- 1 Plante firmemente sus pies en la tierra o el piso con un pie ligeramente delante del otro.
- 2 Sujete firmemente el objeto a cargar. Dóblese de las rodillas – no de su cintura.
- 3 Mantenga la carga cerca de su cuerpo.
- 4 Mantenga su espalda tan recta como le sea posible.
- 5 Evite levantar cargas más altas que la altura de su pecho.
- 6 No tuerza su cuerpo mientras esté cargando.

Continúa en la página 22

Reduce your risk of a back injury

by Barbara Mulhern

Do you ever go home at the end of the day and your back doesn't feel quite right? It hurts when you walk and even more so when you bend – and actually, before long, it hurts most of the time.

Back strains and sprains are common among dairy herdsmen who perform such tasks as lifting and carrying heavy bags of milk replacer or feed, milking cows by hand, manually cleaning out manure, picking up heavy grates or plates from the floor and pulling on calves' feet when assisting in calving.

Back injuries can be very painful and costly. In fact, a severe back injury could result in a disability – and an inability to work and continue to provide for your family. Back injuries can also recur if you continue to perform the same tasks the way you performed them in the past.

Here are some tips to reduce your risk of a back injury:

Always get help when lifting or carrying a load that weighs 50 pounds or more. If no lifting device is available, seek help from a co-worker. Researchers say that the risk of a back injury greatly increases when lifting or carrying a load weighing 50 pounds or more. Know that it's not a sign of weakness to ask a co-worker for help.

Practice safe lifting techniques. These include:

- 1 Plant your feet firmly on the ground or floor with one foot slightly in front of the other.
- 2 Get a good grip on the load. Bend from your knees – not from your waist.
- 3 Keep the load close to your body.
- 4 Keep your back as straight as possible.
- 5 Avoid lifting loads higher than chest-high.
- 6 Don't twist your body when lifting.

Continued on page 22

The Highest quality **Dairy Towels**
Microfiber
A more durable, lint-free upgrade from Cotton

Buy Some, Get Some **FREE**

Buy 50 Get 500 FREE
Buy 20 Get 20 FREE
Buy 50 Get 500 FREE

Limited Time Offer

Start Saving \$\$ Now! 877-356-6455
www.bettermilk.com

BetterMilk

Call For A Free Sample

MasterCard VISA

VAQUILLAS - REEMPLAZOS

LIVESTOCK EXPORTERS ASSOCIATION

Contacto
Asociación de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.
Fax 480 247 4797
contact@livestockexporters-usa.com
www.livestockexporters-usa.com



CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 21

7 Evite doblarse de su cintura para alcanzar o levantar objetos más bajos que las rodillas.

Manténgase en buena condición física. Coma adecuadamente, duerma lo suficiente y haga ejercicio de manera regular. Debe saber que el realizar unos minutos de "calentamiento", ejercicios de estiramiento al inicio del día pueden ayudar a acondicionar a su espalda y a otras partes del cuerpo. Pregunte a su supervisor, a una clínica local o a cualquier otro proveedor de servicios médicos por algunos ejercicios que puedan ayudar.

Tome descansos cortos, especialmente cuando esté llevando a cabo repetidamente tareas que pueden provocar una lesión en la espalda.

De ser posible, rote tareas entre aquellas que le puedan provocar una lesión en la espalda y cualquier otro trabajo que tenga que hacer.

Si siente que su espalda le comienza a doler, tómese un descanso de la tarea tan pronto como sea posible. Revise los consejos en este artículo para asegurarse de que los está siguiendo. Si la espalda le sigue doliendo, avísele a su supervisor. Medicinas sin receta como las que contienen el ingrediente "acetaminófeno" pueden ayudar a reducir un dolor de espalda leve. Para un dolor más intenso o dolor en otras partes de su espalda, busque a un proveedor local de servicios médicos para ayuda. Si no puede darse el lujo de visitar al doctor, cheque con alguna organización en su comunidad que de asistencia a personas de habla hispana para que le proporcionen los nombres de clínicas gratuitas en su localidad. **EL**

Barbara Mulbern es una escritora independiente basada en Wisconsin que se especializa en seguridad y asuntos de la salud.

EL PROVEEDOR LÍDER EN EL MUNDO EN SOLUCIONES PARA VIVIENDAS DE BECERRAS

Abre la puerta A UNAS BECERRAS MÁS SANAS

Las corraletas Calf-Tel Pro II and Calf-Tel Deluxe II, son las únicas con puertas de ventilación y camas 100% ajustables.



TELÉFONO en EE.UU. 262-255-4540

Para información en español favor de escribir a sales@Calf-Tel.com

WEB www.Calf-Tel.com



CONTINUED FROM PAGE 21

7 Avoid bending from the waist to reach or pick up objects below the knees.

Stay in good physical shape. Eat right, get enough sleep and regularly exercise. Know that performing a few minutes of "warm-up" stretching exercises at the start of the day can help condition your back and other parts of your body. Ask your supervisor, a local clinic or another health care provider for some suggested exercises that may help.

Take short breaks, especially when repeatedly performing tasks that could result in back injury.

If possible, rotate tasks between those that could result in back injury and the other work you must do.

If you feel your back starts to hurt, take a break from your task as soon as possible. Review the tips in this article to make sure you are following them. If your back continues to hurt, let your supervisor know. Over-the-counter drugs such as those that contain the ingredient "acetaminophen" may help reduce mild, low-back pain. For more serious pain or pain in other parts of your back, see a local health care provider for assistance. If you can't afford to go to the doctor, check with an organization in your community that assists Spanish-speaking persons for the names of free clinics in your area. **EL**

Barbara Mulbern is a Wisconsin-based freelance writer who specializes in safety and health issues.

Cool Sense™ . Makes lots of cents.

Edstrom Cool Sense™ Motion Cooling System



The automated Cool Sense™ motion cooling system is an effective and efficient way of keeping dairy cattle cool when the temperature rises.

Control the amount of water used

Set the temperature at which the system comes on

Easy and economical to install and operate

Adapts to various lane widths and barn configurations

Unidirectional or bidirectional options for cow traffic flow

Eliminates wasted water



819 Bakke Avenue Waterford, WI 53185 • 800 558 5913 • www.agselect.com

MARKETPLACE

Overoles de Peto Resistentes al Agua ¡También en tallas para niños!

- Resistentes al agua
- Lavables
- Cómodos

UDDER TECH

Tallas de Adultos

Una manera limpia y eficiente para la lechería

1-888-438-8683 www.uddertechinc.com

Kernel Processor Rebuilding
25% MORE CAPACITY
CLAA, JD, NH, GEHL, ETC.
—PICKUP & DELIVERY—
Horning MFG LLC. 717-445-9317

Also complete Processors,
NH 1900-2115
JD & NH
Pull-type & Roller mill Rolls

AG AIR Mist Spray Blowers

- Control Flies
- Maintain Milk Production
- Built to Last - Galvanized Frame
- Call for References

Wurdean & Co.
Greeley, Colorado

(970) 352-3902 www.wurdean.co

3 point hookup or engine driven

TINGLEY

- Hi-Top Work Rubbers #1300 - \$14.95/pr
- 10" Closure Boots #1400 - \$19.50/pr
- 17" Knee Boots #1500 - \$23.25/pr

Sizes S, M, L, XL, 2X, & 3X

Naples Distributors
(888) 223-8608

ELECTRONIC DAIRY BOARD Repair Service

Specializing in WestfaliaSurge & BouMatic electronic circuit board & Mueller milk tank control board repairs

Dan Hofer
(406) 590-7764 • (406) 466-2339

SPANJERMACHINES.COM
Agitators, pumps, silage packers, scrapers, custom equipment. **(519) 897-1891**

MILKING EQUIPMENT BUY - SELL - TRADE
Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws, Pulsators, Take Offs & more

Salvage House
800-844-5427
www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net

LOW LEASE RATES ON TOP QUALITY DAIRY CATTLE

- * Leasing cows since 1990
- * You select your own cows from anybody, anywhere

THE SUNRISE GROUP, INC.
1-888-920-6789

PROTECT ALL YOUR ASSETS!
Don't be forced out of business.
Don't sell herd. Milk income seized?
Call ATTORNEY with 28 years experience.
National practice in farm Chapter 11's.
William L. Needler & Associates, Ltd.
(847) 559-8330 • (308) 284-4505

TRACTORS AND FARM EQUIPMENT
for sale. Call **(208) 941-6000** or visit us online at www.farmediquipmentusa.com

BUY - SELL - TRADE
NEW & USED DAIRY EQUIPMENT
800-226-3036
cell: 503-310-5652

\$6,000 OBO **HOOF TRIMMING CHUTE**
2008 Lutens Welding Tilt Table
All Hydraulic - 240V - Never Used
Located in Wisconsin
(661) 444-0523

You choose the equipment -

- then call **Brent Bastian**
208.884.8800

Financing available on new or used equipment!

SECURITY
WEST FINANCIAL CO.

UDDER COMFORT
Call for Spring Special!
Great Discounts - Limited Time Offer - Call Now
(801) 706-1138 www.uddercomfort.net

FREE door step delivery in the U.S.

Pasture Aeration Kits!!
Take your old disk harrow - toolbar
and add our 3-piece kit!
www.ThompsonAeration.com
904.334.3654 · KWT@nefcom.net

EL LECHERO
the dairyman español/english

CLASSIFIEDS

(800) 320-1424 Phone
(208) 324-1133 Fax
natalie@progressivedairy.com



Soluciones con cinta duct tape

por **EL** staff

Dar seguimiento a todos los tratamientos menores o mayores de nuestras vacas puede ser algo difícil. Esto es particularmente cierto si dichas vacas tienen que ordeñarse o tratarse separadamente dentro de la sala de ordeño. Una manera de distinguir rápidamente a las vacas es con la técnica de la cinta duct tape.

La cinta duct tape puede ser colocada fácil y rápidamente en la parte baja de la pata (justo arriba de la pezuña) sin causarle daño alguno al animal. Esta la encuentra uno en una amplia variedad de colores brillantes que son fáciles de ver. Los diferentes colores pueden ser utilizados para señalar, en la sala de ordeño, de las diferentes necesidades o tratamientos de las vacas con las que están trabajando. Una simple guía puede ser colocada en la sala de ordeño y en el corral de hospital para recordarle a los empleados lo que significan los diferentes colores de la cinta.

Además, se pueden escribir fechas en la superficie exterior de la cinta para indicar las fechas de inicio y fin del tratamiento. En la mayoría de las ocasiones, el sistema de identificación con cinta duct tape puede ser empleado de manera segura sin causar cualquier tipo de irritación a la vaca, especialmente si es utilizado para tratamientos cortos. Si la cinta se decolora o muestra señas de desgaste por uso prolongado, es fácil de reemplazarla y actualizarla. Si las vacas la van a tener puesta por varios días, una capa de banda atlética, o venda, por debajo de la cinta duct tape evitará que irrite la piel de manera excesiva. **EL**

Duct tape solutions

by **EL** staff

Keeping track of cow treatments, close-up cows and other minor cow treatments can seem daunting. This is especially true if certain cows need to be milked separately or treated while in the milking parlor. One way to help distinguish cows quickly and easily is the duct tape method.

Duct tape can quickly and easily be applied to the lower leg (just above the hoof) without causing harm to the animal. It comes in a wide variety of bright colors that are easy to see. Different colors can be used to signal the parlor team of different treatments or needs of the cows they are working with. A simple guide can be put up in the parlor and in the hospital pen to remind workers what the different tape colors mean.

In addition, dates can be written on the outside layer of the tape to indicate treatment beginning or ending dates. Herdsman can occasionally test parlor workers by putting duct tape on a cow in an untreated group of cows to see if they milk the cow into a separate container or alert a manager that a cow is in the wrong pen. If the tape becomes discolored or shows signs of wear from prolonged use, it is easy to replace and update. If cows will have the tape on for several days, a layer of athletic tape under the duct tape will keep it from rubbing the skin excessively. **EL**



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- Reduce el costo del recorte de pezuñas por servicio externo.
- Atiende inmediatamente a las vacas rengas, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- Previene cojeras. Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- Hace más eficiente el trabajo y tiempo de su personal.
- Satisface a sus empleados. Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Inglés y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo práctico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or dairyworks@aol.com

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308 • Fax 623-825-0654

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



"Amorcito, ¿este vestido me hace ver lo suficientemente gorda?"

"Honey, does this dress make me look fat enough?"

Rubes®

by Leigh Rubin



En un momento incómodo, Carl reconoce a un viejo amigo.

In a bittersweet moment, Carl recognizes an old friend.

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Revíselo hoy!

Trazabilidad, Desempeño, Optimización, Potencial genetico, Rentabilidad, Salud Animal, Calidad del Producto, Valor Nutricional de la Leche, Productividad

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc®¹⁰²⁶, Sel-Plex®, Bio-Mos®, Bioplex® y Sil-All® — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech®
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™



FRANK AGUIRE
Bettencourt Southside Dairy
Hansen, Idaho

"OBTENGO MÁS CON EXEDE QUE CON OTROS TRATAMIENTOS. NO SOLO ES MENOS COSTOSO, SINO QUE REDUCE LA MANO DE OBRA Y DURA MÁS."

Vea por qué tantos veterinarios, productores y trabajadores recurren a EXEDE® (*ácido libre cristalino de ceftiofur*) y dejan atrás los antibióticos de inyección diaria. Una terapia extendida para la ERB en una sola dosis, cumplimiento inmediato, sin eliminación alguna de leche, cómodo para la vaca, resultados comprobados... ¿por qué no le pregunta a su veterinario sobre EXEDE? Como en el caso de todo medicamento, el empleo de EXEDE está contraindicado en animales con hipersensibilidad al fármaco. Si bien es segura en ganado cuando se administra correctamente, la inyección intraarterial inadvertida en la oreja es posible y es mortal. EXEDE tiene un tiempo de retiro previo al sacrificio de 13 días.



El bienestar de la lechería hace la diferencia.



Pfizer Animal Health

Todas las marcas son propiedad de Pfizer Inc., y sus afiliados o licenciadores. ©2009 Pfizer Inc. Todos los derechos reservados. EXD09018



For subcutaneous injection in the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear) in lactating dairy cattle. For subcutaneous injection in the middle third of the posterior aspect of the ear or in the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear) in beef and non-lactating dairy cattle. Not for use in calves to be processed for veal.

CAUTION

Federal (USA) law restricts this drug to use by or on the order of a licensed veterinarian.

INDICATIONS

EXEDE Sterile Suspension is indicated for treatment of bovine respiratory disease (BRD, shipping fever, pneumonia) associated with *Mannheimia haemolytica*, *Pasteurella multocida*, and *Histophilus somni* in beef, non-lactating dairy, and lactating dairy cattle.

EXEDE Sterile Suspension is also indicated for the control of respiratory disease in beef and non-lactating dairy cattle which are at high risk of developing BRD associated with *M. haemolytica*, *P. multocida*, and *H. somni*.

EXEDE Sterile Suspension is also indicated for the treatment of bovine foot rot (interdigital necrobacillosis) associated with *Fusobacterium necrophorum* and *Porphyromonas levi* in beef, non-lactating dairy, and lactating dairy cattle.

CONTRAINDICATIONS

As with all drugs, the use of EXEDE Sterile Suspension is contraindicated in animals previously found to be hypersensitive to the drug.

WARNINGS

FOR USE IN ANIMALS ONLY.
NOT FOR HUMAN USE.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Penicillins and cephalosporins can cause allergic reactions in sensitized individuals. Topical exposures to such antimicrobials, including ceftiofur, may elicit mild to severe allergic reactions in some individuals. Repeated or prolonged exposure may lead to sensitization. Avoid direct contact of the product with the skin, eyes, mouth and clothing. Sensitization of the skin may be avoided by wearing latex gloves.

Persons with a known hypersensitivity to penicillin or cephalosporins should avoid exposure to this product.

In case of accidental eye exposure, flush with water for 15 minutes. In case of accidental skin exposure, wash with soap and water. Remove contaminated clothing. If allergic reaction occurs (e.g., skin rash, hives, difficult breathing), seek medical attention.

The material safety data sheet contains more detailed occupational safety information. To obtain a material safety data sheet please call 1-800-733-5500. To report any adverse event please call 1-800-366-5288.

Injection of EXEDE Sterile Suspension into the arteries of the ear is likely to result in sudden death to the animal.

RESIDUE WARNINGS

- Following label use as a single treatment, a 13-day pre-slaughter withdrawal period is required.
- Following label use as a single treatment, no milk discard period is required for this product.
- Use of dosages in excess of 3.0 mg CE/lb (6.6 mg CE/kg) BW or administration by unapproved routes (subcutaneous injection in the neck or intramuscular injection) may cause violative residues.
- A withdrawal period has not been established for this product in pre-ruminating calves.
- Do not use in calves to be processed for veal.

PRECAUTIONS

Following subcutaneous injection in the middle third of the posterior aspect of the ear, thickening and swelling (characterized by aseptic cellular infiltrate) of the ear may occur. As with other parenteral injections, localized post-injection bacterial infections may result in abscess formation. Attention to hygienic procedures can minimize their occurrence.

Following injections at the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear), areas of discoloration and signs of inflammation may persist at least 13 days post administration resulting in trim loss of edible tissue at slaughter. Injection of volumes greater than 20 mL in the middle third of the ear, may result in open draining lesions in a small percentage of cattle.

The effects of ceftiofur on bovine reproductive performance, pregnancy, and lactation have not been determined.

ADVERSE EFFECTS

Administration of EXEDE Sterile Suspension into the ear arteries is likely to result in sudden death in cattle. During the conduct of clinical studies, there was a low incidence of acute death (nine out of approximately 6000 animals). Three of these deaths were confirmed to be the result of inadvertent intra-arterial injection. No other adverse systemic effects were noted for either the antibiotic or formulation during any of the clinical and target animal safety studies.

STORAGE CONDITIONS
Store at controlled room temperature 20° to 25°C (68° to 77°F). Shake well before using. Contents should be used within 12 weeks after the first dose is removed.

HOW SUPPLIED
EXEDE Sterile Suspension is available in the following package size: 100 mL vial
U.S. Patent No. 5,721,359 and other patents pending.

NADA #141-209, Approved by FDA

Distributed by:



Pharmacia & Upjohn Company
Division of Pfizer Inc, NY, NY 10017

www.EXEDE.com or call 1-866-387-2287

818 188 005

692432

Revised June 2008